



INFORMACIÓN DE LA CONVOCATORIA
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS
AÑO 2021

Aviso importante: los documentos deberán aportarse en castellano (algunos también será obligatorio presentarlos en la lengua original). Este y otros aspectos se analizan a continuación:

Tipo de subvención:

Subvención a editores para financiar el coste de la traducción de obras literarias, clásicas y contemporáneas, o científicas, que deben cumplir uno de estos dos requisitos:

- a) Obras que hayan sido publicadas por editoriales españolas y distribuidas en España
- b) Obras que hayan sido publicadas por editoriales no españolas y cuyo autor/a tenga nacionalidad española.

Quedará excluida la obra publicada por una editorial no española y cuyo autor/a no tenga nacionalidad española.

Puede obtener el texto de la convocatoria en esta misma web: **“Resolución por la que se convocan las ayudas BDNS”**

<http://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/libro/sc/becas-ayudas-y-subvenciones/fomento-traducción-lenguas-extranjeras.html>

Beneficiarios:

Entidades extranjeras, de naturaleza pública y privada, con o sin ánimo de lucro, siempre que estén legalmente constituidas.

Máximo número de presentación de solicitudes

Cada editorial podrá presentar un máximo de 3 solicitudes.

Forma de presentación de las solicitudes

Las editoriales extranjeras deberán identificarse a través de una clave concertada. Para obtener dicha clave y poder cumplimentar la solicitud se seguirán los siguientes pasos:

- A)** Acceder a la siguiente página web de la sede electrónica del Ministerio: https://cultura.sede.gob.es/pagina/index/directorio/portada_subv_fomento_traducción_lengua_extranjera
- B)** Acceder a **“Solicitud de clave”** (se requiere escanear el documento de identificación para avalar los datos introducidos)
- C)** Tras solicitar la clave, se recibirán tres correos: de bienvenida, de activación de clave y de concesión de clave.
- D)** Una vez recibida la clave, cumplimentar los formularios que aparecen en pantalla, firmar y descargar el justificante pdf que acredita su solicitud

Esta clave electrónica tiene validez por un año y caduca una vez transcurrido ese plazo.



IMPORTANTE: La clave concertada para el envío de solicitud y documentación debe solicitarse por el propio editor/a o por su representante legal. Durante la fase de instrucción se comprobará la veracidad de la identidad del solicitante, resultando excluida la solicitud de no cumplir dicho requisito.

Las solicitudes deberán presentarse por vía electrónica a través de la sede electrónica del Ministerio https://cultura.sede.gob.es/pagina/index/directorio/portada_subv_fomento_traduccion_lengua_extranjera y seleccionar "Acceder al Procedimiento".

Fin del plazo:

El plazo de presentación de solicitudes será de 25 días hábiles, contados a partir del día siguiente al de la publicación del extracto de la convocatoria en el Boletín Oficial Estado. El plazo acaba a las 14:00 horas del último día de presentación.

Dentro de este plazo, tendrán 20 días hábiles de plazo para solicitar la clave concertada por vía electrónica a partir del día siguiente al de la publicación del extracto de esta convocatoria en el Boletín Oficial del Estado.

Documentación obligatoria para presentar junto con la solicitud:

IMPORTANTE: LA DOCUMENTACIÓN DEBE PRESENTARSE TRADUCIDA AL CASTELLANO, ADEMÁS DE PRESENTARSE EN SU IDIOMA ORIGINAL.

Documentos
Escritura de constitución o documento que acredite la condición de editor conforme a las exigencias de la legislación vigente del país de origen y documento de identificación fiscal, si procede.
Poder notarial o documento que acredite la representación legal. Es un documento acreditativo de que la persona que suscribe la solicitud ostenta actualmente la representación de la entidad a tal efecto.
Certificado de Residencia Fiscal, con fecha 2021 (no es válido si figura otro año), firmado por una autoridad fiscal, u otro similar expedido por la autoridad competente. Debe ser presentado si la solicitud resulta preseleccionada y la cuantía de la ayuda propuesta es superior a 3.000,00 €.
Contrato de traducción firmado por la editorial y el traductor/a en el que conste el importe total a pagar por la traducción

Currículum del traductor/a	Deberá presentarse en castellano .
Acreditación de la capacidad de comercialización y distribución	Sólo solicitantes en los que el idioma al que se propone traducir no pertenezca a su área lingüística o región de referencia. Este documento debe presentarse en el idioma original y además su traducción al castellano.
Declaración responsable acerca de los derechos de autor de la obra. Si no está libre de derechos habrá que presentar documentación acreditativa de la	Si no se firma directamente una versión del contrato en castellano, debe presentarse el



conformidad del titular del derecho de autor (de acuerdo a la Ley de Propiedad Intelectual RDL 1/1996, de 12 de abril).	contrato en el idioma original y además su traducción al castellano.
Declaración responsable acerca de actos y actividades en territorio español sujetas a obligaciones tributarias y de seguridad social (De conformidad con lo dispuesto en el artículo 23.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS))	Declaración de que la Editorial sí realiza o no realiza actos y/o actividades en territorio español sujetas a obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
Declaración responsable sobre documentación ya entregada a la Administración	Declaración de que la Editorial ha entregado la <i>Escritura de Constitución y Representación legal</i> en los últimos cinco años, en el Ministerio de Cultura y Deporte y no han experimentado cambios.

Recuerde que, si la solicitud se encuentra incompleta, el Ministerio le avisará mediante:

- Un lista de los documentos que faltan en la página web.
- Un correo electrónico.

Nota: El máximo de ayudas que se concederán a proyectos con un **mismo traductor/a** es de **dos**, considerando el conjunto de todas las solicitudes presentadas por todas las editoriales.

Organismo convocante:

Ministerio de Cultura y Deporte.
Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura

Unidad gestora:

Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.
Servicio de Promoción Exterior.

e-mail: promocion.exterior@cultura.gob.es

Justificación por parte de la Editorial de la subvención recibida:

1.- La editorial dispone de un plazo de 18 meses contados a partir de la fecha de publicación de la resolución de concesión, para la edición de la obra. Por motivos justificados la editorial puede solicitar 9 meses más de prórroga.

2.- Una vez que el libro se publique, el editor/a deberá enviar, a través de la Sede Electrónica, la siguiente documentación en castellano (se publicarán modelos en la página web):

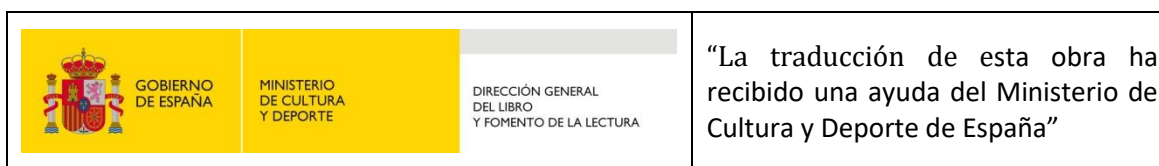
- Breve memoria de actuación que contenga una descripción del proyecto editorial.
- Documento que acredite que la editorial ha abonado al traductor/a el coste de la traducción mediante factura o documento de valor probatorio suficiente.

- Declaración firmada por el beneficiario en la que se hagan constar otros posibles ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia.

Y enviar a la Subdirección General de Promoción del Libro, Lectura y Letras Españolas (C/ Santiago Rusiñol, 8 – 28040 Madrid) (**No enviar** a nombre de una persona particular en concreto).

AVISO IMPORTANTE: LAS EDITORIALES CON SEDE EN PAÍSES FUERA DE LA UNIÓN EUROPEA DEBEN ENVIAR LOS EJEMPLARES JUSTIFICATIVOS A TRAVÉS DE SERVICIOS DE MENSAJERÍA PRIVADOS Y SIEMPRE A LA DIRECCIÓN ARRIBA SEÑALADA.

- Dos ejemplares de la obra editada en la que debe constar de forma expresa en las páginas de créditos del libro lo siguiente:
 - › TÍTULO de la obra y AUTOR/A en español.
 - › Nombre del traductor/a o traductores.
 - › Logotipo de Ministerio junto con la siguiente leyenda en la lengua en que se publica la obra:



AVISO IMPORTANTE: LAS EDITORIALES CON SEDE EN PAÍSES FUERA DE LA UNIÓN EUROPEA DEBEN ENVIAR LOS EJEMPLARES JUSTIFICATIVOS A TRAVÉS DE SERVICIOS DE MENSAJERÍA PRIVADOS Y SIEMPRE A LA DIRECCIÓN ARRIBA SEÑALADA.

Esta información tiene carácter meramente informativo, sin que en ningún caso pueda derivarse de ella efecto jurídico vinculante alguno para el Ministerio de Cultura y Deporte.

En caso de que la convocatoria sea de su interés lea detenidamente el texto de la Resolución por la que se convocan las ayudas disponible en la Base de datos Nacional de Subvenciones <http://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/index> y en la página web del Ministerio de Cultura y Deporte <http://www.culturaydeporte.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/sc/becas-ayudas-y-subvenciones>.